

Funktionsbeskrivelse:

Sættet indeholder fem hælkeer i forskellige størrelser. Alt efter fodens form og længde kan der sættes maksimalt tre kiler ovenpå hinanden, som så kan placeres i ortosens hælområde.

Hælkilerne bruges til justering af spidsfodstillingen.

Anvendelsesvejledning:

Vælg de kiler, der passer til din fodstørrelse. Tag så mange kiler, der er nødvendige for at nå den ønskede højde eller den rigtige hælvinke. Læg dog maksimalt tre kiler ovenpå hinanden. Et kilesegment svarer til en forhøjelse på ca. 10mm. Placer kilerne helt tilbage i hælområdet på underbens-fodortosen (1). Læg den største kile helt nederst, den næststørste ovenpå og den mindste helt øverst. Placer kilerne, så hælen sidder godt og så vidt muligt uden tryk. På undersiden af kilerne er der anbragt klæbestrimler, som kilerne kan klæbes sammen med, så kilerne ikke forskubbes (2). Løs klæbefolien, placer kilerne korrekt ovenpå hinanden, og tryk kilerne fast sammen på klæbestederne, så klæbemidlet holder bedre. Den nederste kile skal fastgøres i hælområdet på ortosens sål. Antallet af kiler kan tilpasses terapiforløbet.

Anvendelses note / Forsigtighed:

- Hælkilerne må kun anvendes sammen med en dertil passende ortose.
- Ved anvendelse af flere kiler er det vigtigt at kontrollere, at kilerne placeres stabilt ovenpå hinanden, så de ikke forskubbes.
- Brug ikke produktet på åbne sår. I de følgende tilfælde skal du konsultere din læge inden brug: hudlidelser, lymfedrenationsforstyrrelser, sensationsforstyrrelser, kredsløbssygdomme, hævelser i blødt væv som ikke kan forklæres.
- Dette produkt er kun beregnet til en enkelt patient.
- Om nødvendigt kan hjælp fra en anden person være gavnlig for korrekt anvendelse af produktet.
- En optimal effekt kan kun opnås ved at vælge den rigtige størrelse og variant samt den korrekte anvendelse.
- Produktet bør ikke længere bruges, hvis det er beskadiget eller meget slidt, eller hvis eksisterende samlinger og låse ikke længere fungerer korrekt.
- Sørg for, at ingen stofdele beskadiges af eksisterende velcro-fastgørelseselementer.
- Anvend ikke produktet for stramt, da det kan skade blodcirkulationen.
- Hvis symptomerne vedvarer eller forværres, skal du kontakte din læge.
- Informér producenten og den kompetente myndighed i dit land om alvorlige hændelser med dette produkt.
- Hvis du er i tvivl eller har spørgsmål om produktet og dets håndtering, skal du kontakte din læge eller fagpersonale.
- Foretag ikke ændringer på produktet.
- Samtidig brug med andre produkter kun efter konsultation med din læge.

Plejeinstruktioner:

Produktet kan rengøres med en ren, fugtig klud. Undgå direkte varmekilder og må ikke maskintørres ikke eller stryges. Må ikke renses og brug ikke blegemiddel, opløsningsmidler, eller skyllemidler. Fedtholdige eller sure stoffer, salver eller lotioner kan beskadige materialet.

Materialesammensætning:

Ethylen-Vinylacetat-Copolymere (EVAC)

Råd om opbevaring:

Opbevar produktet på et tørt sted og beskyt det mod varme, direkte sollys og fugt.

Bortskaffelsesnotat:

Bortskaffelse i husholdningsaffald er muligt.

Funktionsbeskrivning:

Satsen indeholder fem hælkeer i olika storlekar. Beroende på fotens form och längd kan maximalt tre kilar placeras ovanpå varandra och fästas på ortosen i hælområdet.

Hålkilarna används för att behandla spetsfot.

Användningsinstruktion:

Valj kilar efter din fotstorlek. Använd så många kilar som krävs för att uppnå önskad höjd resp. som krävs för korrekt hälvinke. Lägg högst tre kilar över varandra. Ett kilesegment motsvarar en höjning med ca 10 mm. Positionera kilarna så långt bak som möjligt vid hælområdet på underbens-/fotortosen (1). Lägg den största kilen längst ned, den näst största ovanpå och den minsta längst upp. Positionera kilarna så att hälen ligger an utan tryck i så hög grad som möjligt. På undersidan av kilarna sitter tejpbitar som används för att tejpa ihop dem så att de inte kan glida isär (2). Ta bort skyddsfilm, positionera kilarna korrekt över varandra och tryck ihop kilarna hårt vid limpunkterna så att limmet vidhåftar bättre. Den nedre kilen bör fästas på ortosens sula i hælområdet. Antalet kilar kan justeras utifrån behandlingsförloppet.

Appliceringsnotering / Varning:

- Hålkilarna får endast användas tillsammans med en passande ortos.
- Om flera kilar används måste du se till att kilarna sitter stabilt över varandra så att de inte kan glida isär.
- Använd inte produkten på öppna sår. I följande fall bör du kontakta din läkare innan användning: Hudsjukdomar, lymfatiske dräneringsstörningar, sensoriska störningar, cirkulatoriska störningar, oklar mjukdelssvullnad.
- Denna produkt är avsedd för användning på en enda patient.
- Om det behövs kan hjälp av en annan person vara fördelaktigt för en korrekt applicering av produkten.
- Endast genom att välja rätt storlek och variant, liksom en korrekt applicering, kan en optimal funktion uppnås.
- Produkten ska inte längre användas om den är skadad eller kraftigt sliten, eller om befintliga leder och fästen inte längre fungerar korrekt.
- Se till att inga tygdelar skadas av befintliga kardborreband.
- Sätt inte på produkten för hårt, eftersom detta kan påverka blodcirkulationen.
- Om symptomen kvarstår eller förvärras, kontakta din läkare.
- Informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i landet om allvarliga incidenter med denna produkt.
- Om du är osäker eller har frågor om produkten och dess hantering, kontakta din läkare eller kvalificerad personal.
- Gör inga justeringar på produkten.
- Samtidig användning med andra produkter endast efter samråd med din läkare.

Skötselanvisningar:

Produkten kan rengöras med en ren, fuktig trasa. Undvik direkta varmekällor och torka inte eller stryk. Rengör inte och använd inte blekmedel, lösningsmedel eller sköljmedel. Fettsyror, salvor eller lotioner kan skada materialet.

Materialsammansättning:

Etylen-vinylacetat-sampolymer (EVAC)

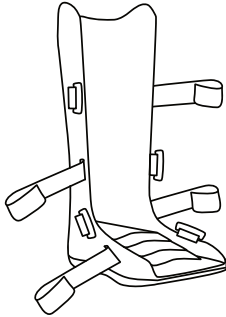
Förvaringsanvisningar:

Förvara produkten på en torr plats och skydda den från värme, direkt solljus och fukt.

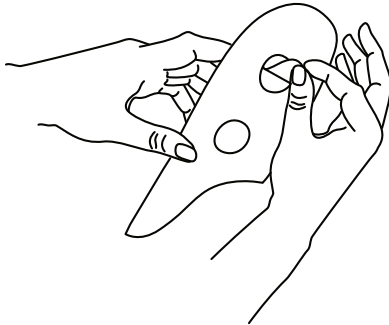
Avfallshantering:

Avyttring via hushållsavfallet är möjlig.

1



2



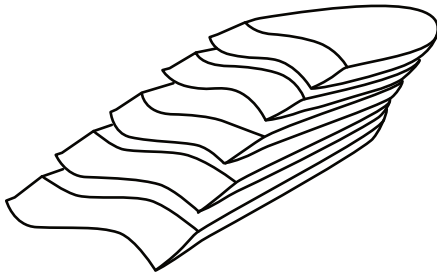
Schaper

DE EN FR NL DK SE

Fersenkeil-Set

Model: SCC01

DE Fersenkeil-Set
EN Heel Wedge Set
FR Jeu de talons compensés
NL Hielwiggenset
DK Hælkilesæt
SE Hålkilsats

**Schaper Healthcare GmbH**

Vogelweiderstraße 146 | 4600 Wels | Austria
office@schaper-healthcare.com
www.schaper.at



Height of each single Heel Wedge (mm)	10
Side	Left / Right

Funktionsbeschreibung:

Das Set enthält fünf Fersenkeile in verschiedenen Größen. Je nach Form und Länge des Fußes können maximal drei Keile aufeinandergesetzt und in der Orthese im Fersenbereich befestigt werden.

Die Fersenkeile dienen zur Justierung der Spitzfußstellung.

Anziehanleitung:

Wählen Sie die Keile Ihrer Fußgröße entsprechend aus. Nehmen Sie so viele Keile wie nötig, um die gewünschte Höhe zu erreichen bzw. wie für den richtigen Fersenwinkel benötigt werden. Legen Sie jedoch nur maximal drei Keile übereinander. Ein Keilsegment entspricht einer Erhöhung um circa 10mm. Positionieren Sie die Keile ganz hinten in den Fersenbereich der Unterschenkel-Fußorthese. Legen Sie den größten Keil ganz nach unten, den nächst größeren darauf und den kleinsten ganz nach oben. Positionieren Sie die Keile so, dass die Ferse gut und möglichst druckfrei aufliegt. Auf der Unterseite der Keile sind Klebestreifen angebracht, mit denen die Keile aufeinander festgeklebt werden können, um ein Verrutschen zu verhindern. Lösen Sie dazu die Klebefolie ab, positionieren Sie die Keile korrekt übereinander und drücken Sie die Keile an den Klebestellen fest zusammen, damit der Kleber besser hält. Der unterste Keil sollte dabei im Fersenbereich an der Sohle der Orthese befestigt werden. Die Anzahl der Keile kann dem Therapieverlauf entsprechend angepasst werden.

Anwendungshinweis / Vorsichtshinweis:

- Die Fersenkeile dürfen nur in Verbindung mit einer dazu passenden Orthese verwendet werden.
- Achten Sie bei der Verwendung von mehreren Keilen darauf, dass diese stabil übereinander positioniert werden, um ein Verrutschen zu verhindern.
- Verwenden Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden. In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung Ihren Arzt konsultieren: Hauterkrankungen, Lymphabflussstörungen, Empfindungsstörungen, Durchblutungsstörungen, unklare Weichteilschwellungen.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch an einem einzelnen Patienten bestimmt.
- Falls nötig, kann die Hilfe einer zweiten Person für das korrekte Anlegen des Produktes von Vorteil sein.
- Nur durch Auswahl der richtigen Größe und Variante, sowie das korrekte Anlegen, kann eine optimale Wirkung erzielt werden.
- Das Produkt sollte nicht mehr verwendet werden, wenn es beschädigt oder stark abgenutzt ist, oder vorhandene Gelenke und Verschlüsse nicht mehr richtig funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass durch vorhandene Klettverschlüsse keine Beschädigungen an der Kleidung oder an anderen Stoffteilen entstehen.
- Legen Sie das Produkt nicht zu fest an, da dadurch die Durchblutung beeinträchtigt werden kann.
- Bei anhaltenden Beschwerden oder einer Verschlimmerung, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.
- Informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land über schwerwiegende Vorfälle mit diesem Produkt.
- Bei Unklarheiten oder Fragen zum Produkt und dessen Handhabung wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder fachkundiges Personal.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.
- Gleichzeitige Nutzung mit anderen Produkten nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Pflegehinweis:

Das Produkt kann mit einem sauberen und feuchten Tuch gereinigt werden. Direkte Wärmequellen vermeiden und nicht maschinell trocknen oder bügeln. Nicht chemisch reinigen und keine Bleichmittel, Lösungsmittel oder Weichspüler verwenden. Fett- oder säurehaltige Mittel, Salben oder Lotionen können das Material schädigen.

Materialzusammensetzung:

Ethylen-Vinylacetat-Copolymer (EVAC)

Lagerungshinweis:

Das Produkt trocken lagern und vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

Entsorgungshinweis:

Eine Entsorgung über den Hausmüll ist möglich.

Function description:

The set includes five heel wedges in different sizes. Depending on the shape and length of the foot, a maximum of three wedges can be placed on top of each other and can be fastened in the heel area of the orthosis.

The heel wedges serve for adjusting the clubfoot position.

Application instruction:

Select the wedges that fit the size of your foot. Use as many wedges as necessary to achieve the desired height or as necessary for the correct heel angle. However, only place a maximum of three wedges on top of each other. One wedge segment corresponds to a height increase of approx. 10 mm. Position the wedges as far back as possible in the heel area of the lower leg foot orthosis (1). Place the largest wedge at the bottom, the second largest on top of it and the smallest wedge on the very top. Position the wedges so that the heel rests comfortably and with as little pressure as possible. Adhesive strips are provided on the lower side of the wedges that can be used to stick the wedges on top of each other to prevent slipping (2). For this, remove the adhesive foil, position the wedges correctly on top of each other and firmly press the wedges against the adhesive area to ensure proper adhesion. Attach the bottom wedge to the heel area on the orthosis sole. In the course of the therapy, the number of wedges can be adjusted.

Application note / Caution:

- The heel wedge may only be used in connection with a matching orthosis.
- When using several wedges, make sure that these have been stably positioned on top of each other to prevent slipping.
- Do not use the product on open wounds. In the following cases you should consult your doctor before use: Skin diseases, lymphatic drainage disorders, sensory disorders, circulatory disorders, unclear soft tissue swelling.
- This product is intended for use on a single patient only.
- If necessary, the help of a second person can be beneficial for the correct application of the product.
- Only by choosing the correct size and variant, as well as the correct application, an optimal function can be achieved.
- The product should no longer be used if it is damaged or heavily worn, or if existing joints and fasteners no longer function properly.
- Make sure that existing Velcro fasteners do not cause damage to clothes or other fabric parts.
- Do not put on the product too tightly, as this may affect the blood circulation.
- If symptoms persist or worsen, please consult your medical doctor.
- Please inform the manufacturer and the competent authority in your country about serious incidents with this product.
- If you are unclear or have questions about the product and its handling, please consult your doctor or qualified personnel.
- Do not make any changes to the product.
- Simultaneous use with other products only after consultation with your doctor.

Care instructions:

The product can be cleaned with a clean, damp cloth. Avoid direct heat sources and do not machine dry or iron. Do not dry clean and do not use bleach, solvents, or fabric softeners. Fatty or acidic agents, ointments or lotions can damage the material.

Material composition:

Ethylene Vinylacetate Copolymer (EVAC)

Storage instructions:

Store the product in a dry place and protect it from heat, direct sunlight and moisture.

Disposal note:

Disposal via household waste is possible.

Description des fonctions :

L'ensemble comprend cinq cales de talon de différentes tailles. Selon la forme et la longueur du pied, un maximum de trois cales peut être superposé et fixé dans l'orthèse dans la zone du talon.

Les cales de talon servent à ajuster la position du pied pointu.

Instructions d'application:

Sélectionnez les cales en fonction de la taille de votre pied. Prenez autant de cales que nécessaire pour atteindre la hauteur souhaitée ou pour obtenir le bon angle de talon. Cependant, ne placez que trois cales au maximum les uns sur les autres. Un segment de cale correspond à une augmentation d'environ 10 mm. Positionnez les cales à l'arrière dans la zone du talon de l'orthèse de pied de jambe (1). Placez la plus grande cale tout en bas, le plus grand suivant dessus et le plus petit tout en haut. Positionnez les cales de manière à ce que le talon repose bien et le moins de pression possible. Des bandes adhésives sont fixées sous les cales avec lesquelles les cales peuvent être collées les unes aux autres pour éviter qu'elles ne glissent (2). Pour ce faire, détachez le film adhésif, positionnez correctement les cales les unes sur les autres et pressez fermement les cales aux points de collage pour que la colle tienne mieux. La cale la plus basse doit être fixée à la semelle de l'orthèse dans la zone du talon. Le nombre de cales peut être ajusté en fonction du déroulement du traitement.

Note d'application / Précaution:

- Les cales de talon ne doivent être utilisées qu'avec une orthèse adaptée.
- Lors de l'utilisation de plusieurs cales, assurez-vous qu'elles sont positionnées de manière stable les unes au-dessus des autres pour éviter qu'elles ne glissent.
- Ne pas utiliser le produit sur des plaies ouvertes. Dans les cas suivants, vous devez consulter votre médecin avant l'utilisation : maladies de la peau, troubles du drainage lymphatique, troubles sensoriels, troubles circulatoires, gonflement des tissus mous peu clair.
- Ce produit est destiné à être utilisé sur un seul patient.
- Si nécessaire, l'aide d'une deuxième personne peut être bénéfique pour l'application adéquate du produit.
- Ce n'est qu'en choisissant la bonne taille et la bonne variante, ainsi que l'application adéquate, qu'une fonction optimale peut être obtenue.
- Le produit ne doit plus être utilisé s'il est endommagé ou fortement usé, ou si les articulations et les attaches existantes ne fonctionnent plus correctement.
- Veillez à ce qu'aucune partie du tissu ne soit endommagée par les fermetures Velcro existantes.
- Ne mettez pas le produit trop serré, car cela peut affecter la circulation sanguine.
- Si les symptômes persistent ou s'aggravent, veuillez consulter votre médecin.
- Veillez informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays de tout incident grave lié à ce produit.
- Si vous n'êtes pas certain ou si vous avez des questions concernant le produit et sa manipulation, veuillez consulter votre médecin ou un personnel qualifié.
- N'apportez aucune modification au produit.
- Utilisation simultanée avec d'autres produits uniquement après consultation de votre médecin.

Instructions d'entretien:

Le produit peut être nettoyé avec un chiffon propre et humide. Évitez les sources de chaleur directes et ne mettez pas au sèche-linge ni ne repassez. Ne pas nettoyer à sec et ne pas utiliser de javel, de solvants ou d'adoucissants. Les produits, baumes ou lotions gras ou acides peuvent endommager le matériau.

Composition des matériaux:

Copolymères d'éthylène et d'acétate de vinyle (EVAC)

Conseils de stockage:

Stocker le produit dans un endroit sec et le protéger de la chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

Conseils d'élimination:

L'élimination via les déchets ménagers est possible.

Functiebeschrijving:

De set bevat vijf hielwiggen in verschillende maten. Afhankelijk van de vorm en lengte van de voet kunnen maximaal drie wiggen op elkaar worden geplaatst en in de orthese in het hielgebied worden bevestigd.

De hielwiggen dienen voor het afstellen van de puntvoetpositie.

Handleiding voor het aantrekken:

Kies de wiggen aan de hand van de grootte van uw voet. Neem zoveel wiggen als nodig zijn om de gewenste hoogte te bereiken resp. hoeveel u voor de juiste hielhoek nodig heeft. Leg echter maximaal drie wiggen boven elkaar. Een wigsegment komt overeen met een toename van ongeveer 10 mm. Plaats de wiggen helemaal achter in het hielgebied van de onderbeen-voetorthese (1). Leg de grootste wig helemaal onderaan, de volgende daar bovenop en de kleinste helemaal boven. Plaats de wiggen zo, dat de hiel goed en zo mogelijk drukvrij ligt. Aan de onderzijde van de wiggen zijn kleefstrips bevestigd waarmee de wiggen aan elkaar kunnen worden geplakt om verschuiven te voorkomen (2). Neem hiervoor de kleefolie af, plaats de wiggen correct over elkaar en druk de wiggen op de bevestigingsplaatsen stevig samen, zodat de lijm beter blijft zitten. De onderste wig moet in het hielgebied aan de zool van de orthese worden bevestigd. Het aantal wiggen kan worden aangepast aan het verloop van de therapie.

Opmerking bij gebruik / Waarschuwing:

- De hielwiggen mogen alleen worden gebruikt in combinatie met een bijpassende orthese.
- Let er bij het gebruik van meerdere wiggen op dat deze stabiel boven elkaar worden geplaatst om wegglijden te voorkomen.
- Gebruik het product niet bij open wonden. In de volgende gevallen moet u voor gebruik contact opnemen met uw arts: huidziektes, lymfedrainage-aandoeningen, gevoelsstoornissen, aandoeningen van de bloedsomloop, onduidelijke zwellingen van zacht weefsel.
- Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door één individuele patiënt.
- Indien nodig kan de hulp van een tweede persoon voor het juist aanbrengen van het product nuttig zijn.
- Een optimale werking kan alleen worden bereikt door de keuze van de juiste maat en variant en het correct aanbrengen.
- Het product mag niet meer worden gebruikt als het is beschadigd of sterk is versleten, of als aanwezige scharnieren en sluitingen niet meer juist functioneren.
- Let erop dat door het aanwezige klittenband geen stofdelen worden beschadigd.
- Breng het product niet te strak aan, omdat daardoor de doorbloeding aangetast kan worden.
- Bij aanhoudende klachten of verslechtering dient u contact met uw arts op te nemen.
- Informeer de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten in uw land in het geval van ernstige incidenten met dit product.
- Als u onduidelijkheden of vragen heeft over het product en het gebruik ervan, neem dan contact op met uw arts of deskundig personeel.
- Breng geen wijzigingen aan op het product.
- Gelijktijdig gebruik met andere producten alleen na overleg met uw arts.

Onderhoudsinstructies:

Het product kan schoongemaakt worden met een schone, vochtige doek. Vermijd rechtstreekse hittebronnen. Niet drogen in de droogtrommel. Niet strijken. Niet chemisch laten reinigen. Gebruik geen bleek-of oplosmiddelen of wasverzachter. Vette of bijtende agentia, crèmes of lotions kunnen het materiaal beschadigen.

Materialiaamenstelling:

Ethyleenvinylacetaat-copolymeren (EVAC)

Bewaarinstructies:

Het product droog bewaren en beschermen tegen hitte, direct zonlicht en vochtigheid.

Afvoerinstructies:

Het product kan worden afgevoerd via het huishoudelijk afval.